раздел 47

Раздаточный материал 1:

вопросы

На предпоследней сессии семинара вас попросят обсудить в целевых группах ряд предложенных ниже вопросов. В некоторых случаях есть только один правильный ответ. С большинством вопросов ситуация иная; правильными, частично правильными либо неправильными могут быть несколько или даже все вопросы. Попытайтесь составить собственное мнение обо всех вариантах, предложенных к каждому вопросу.

#### серия A

### вопрос A.1

Ратифицируя Конвенцию, государства принимают на себя ряд обязательств. Что из нижеперечисленного (если таковое имеется) является обязательством государств-участников согласно Конвенции?

(a) Каждое государство-участник должно принимать необходимые меры для обеспечения охраны НКН, имеющегося на его территории.

(b) Каждое государство-участник вместе с соответствующими сообществами должно вносить вклад в охрану всех элементов НКН на своей территории.

(c) Каждое государство-участник должно принимать меры для обеспечения укрепления потенциала сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц.

### вопрос A.2

Могут ли государства-участники сотрудничать с государствами, не являющимися участниками Конвенции, оказывая содействие в охране общего НКН?

1. Да, при условии, что Межправительственный комитет даёт своё согласие.

(b) Нет, до тех пор, пока все они не станут государствами-участниками.

(c) Да, если соответствующие сообщества согласны присоединиться к деятельности по охране.

### вопрос A.3

В обычае посредничества сообщества Y женщины не могут выступать посредниками, даже при посредничестве между женщинами. Эта нуждающаяся в охране практика включена в Провинциальный перечень НКН. Представители сообщества Y разработали план по охране данной традиции и обратились за помощью в Министерство культуры. Министерство, уполномоченное оказывать содействие гендерному равенству в соответствии с национальным законодательством, определило три возможных варианта. Пожалуйста, проконсультируйте их, какие из предложенных стратегий могут быть использованы и почему:

(a) Не следует предоставлять никакой помощи, поскольку НКН, способствующее гендерному неравенству, не должно поддерживаться данным государством, но элемент может остаться в перечне, так как он признан частью культурного наследия сообщества Y.

(b) Начать консультации с сообществом Y, чтобы посмотреть, захочет ли сообщество адаптировать обычай для нахождения понимания в обществе, и можно ли разработать новый план по охране, если только обычай посредничества будет способствовать гендерному равенству.

(c) Исключить элемент из перечня и подождать 5-10 лет, чтобы посмотреть, что произойдёт.

### вопрос A.4

Можно ли в рамках реализации Конвенции на национальном уровне сохранять языки?

(a) Нет, поскольку языки как таковые не упоминаются среди областей НКН в статье 2.2 Конвенции (они упоминаются только в качестве носителя НКН).

(b) Да, они внутренне присущи НКН и должны всегда сохраняться и в качестве носителя НКН, и сами по себе.

(c) Языки как таковые можно сохранять в рамках реализации Конвенции на национальном уровне, если они включены соответствующим государством-участником в своё определение НКН.

### вопрос A.5

Население сельского региона Y значительно уменьшается на протяжении последних 20 лет, так как молодёжь покидает его в поисках работы и более удобного местожительства. Многое НКН региона находится под угрозой, особенно песенные и танцевальные практики. Эксперты из столичного Исследовательского центра по этномузыкологии разработали план охраны некоторых из этих традиций, которые они сочли уникальными. Соответствующее сообщество попросят как можно скорее дать своё согласие на этот проект. Посоветуете ли вы министерству финансировать этот план, направленный на расширение репертуара, исполняемого современным поколением певцов и танцоров, с использованием документальных материалов? Если нет, какие причины могли бы вы назвать?

(a) Нет, при реализации Конвенции не следует на первое место ставить выполнение исследовательских программ экспертов, а нужно удовлетворять нужды соответствующих сообществ.

(b) Нет, план должен быть сразу же забракован, так как он был составлен без участия соответствующего сообщества.

(c) Нет, у соответствующего сообщества есть другие серьёзные проблемы; план по охране их НКН должен учитывать также и их.

### вопрос A.6

Форма танца, которая когда-то широко практиковалась в городе В и была хорошо задокументирована в 1960-х гг., не исполняется с 1980-х гг. Какие из представленных ниже мер (если таковые вообще здесь перечислены), можно охарактеризовать как «возрождение» практики этого танца?

(a) Реконструкция танца исследователями с использованием записей 1960-х гг. и повторное внедрение их в соответствующее сообщество, проводя обучение с помощью тех членов сообщества, которые помнят танец и те поводы, по которым он исполнялся надлежащим образом.

(b) Обучение членов фольклорной ассоциации в столице страны исполнению танца с помощью записей 1960-х гг. и советов членов сообщества, которые его всё ещё хорошо помнят.

#### серия B

### вопрос B.1

Какие из действий, представленных ниже (если вообще какие-либо) обязаны предпринять государства-участники перед тем как начать оказывать помощь сообществу в охране определённого НКН?

(a) Включить соответствующее НКН в перечень НКН, имеющегося на их территории.

(b) Получить согласие соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц.

(c) Принять национальное законодательство для создания правовых рамок охраны НКН.

### вопрос B.2

Похоже, что некоторым практикам НКН необходимы как меры по охране, так и защита прав интеллектуальной собственности. Какие из следующих утверждений (если вообще какие-либо) являются правдой?

(a) Защита прав интеллектуальной собственности может в некоторых случаях помочь сохранению НКН.

(b) В статье 2.3 Конвенции 2003 г. защита прав интеллектуальной собственности не перечислена среди мер по охране и поэтому она не является надлежащей мерой по охране.

(c) Охрана НКН не совместима с защитой прав интеллектуальной собственности (см. статью 3(b) Конвенции).

### вопрос B.3

Свободно ли, согласно Конвенции, государство-участник в оказании помощи в деле охраны НКН сообществам новоприбывших мигрантов?

(a) Да, но только если соответствующие сообщества передавали это НКН в течение нескольких поколений на своей новой родине.

(b) Да, но только если имеется согласие страны их происхождения.

(c) Да, государство может оказывать помощь в охране НКН любым сообществам, находящимся на его территории.

(d) Нет, элементы НКН следует максимально сохранять в их оригинальном контексте.

### вопрос B.4

Что из нижеперечисленного (если вообще что-либо) является правдой?

(a) У государств-участников есть обязательство помогать в охране всех элементов, включённых в их официальные перечни.

(b) У государств-участников есть обязательство помогать в охране всех элементов, включённых по их просьбе в Репрезентативный список.

(c) У государств-участников есть обязательство помогать в охране всех элементов, включённых по их просьбе в Список срочной охраны.

### вопрос B.5

Министерский консультативный орган по вопросам НКН в государстве-участнике А в принципе согласился оказать финансовую помощь сообществу В для сохранения музыкальной практики С. Центральным моментом предложенного плана охраны, подготовленного при участии практических выразителей и других представителей соответствующего сообщества, является передача знаний и навыков новому поколению музыкантов и певцов. Предусмотрено использование «современных» музыкальных инструментов, поскольку традиционные инструменты больше не изготавливают. Среди экспертов министерского консультативного органа возникла дискуссия по данному вопросу, который самому сообществу кажется не очень важным. Что бы посоветовали вы?

(a) Использовать «современные» инструменты, как это предложено сообществом в плане охраны.

(b) Прекратить разработку плана охраны музыкальной традиции С – традиционные инструменты должны быть его частью.

(c) Не финансировать охрану.

### вопрос B.6

Министерство культуры страны Е ограничило финансирование проектов поддержки, направленных на охрану определённых элементов НКН. Ему нужно определить надлежащие критерии, чтобы сделать свой выбор. Какие из следующих критериев отбора проектов по охране соответствуют духу Конвенции?

(a) Проекты, касающиеся элементов НКН, наиболее широко известных и практикующихся в стране, поскольку с ними ассоциирует себя больше людей.

(b) Проекты, касающиеся выдающегося и интересного НКН, которое будет способствовать национальной гордости.

(c) Проекты, касающиеся НКН, не встречающегося в других странах и демонстрирующего уникальность нации.

(d) Проекты, касающиеся элементов НКН, наиболее нуждающихся в охране.

(f) Проекты, касающиеся НКН, которое соответствует определению НКН Конвенции.

(g) Проекты, вносящиеся вклад в консолидацию страны Е как национального государства.

(h) Проекты, касающиеся исторических форм НКН.

(i) Проекты, вносящие вклад в устойчивое развитие.

#### серия C

### вопрос C.1

Означает ли включение элемента НКН, находящегося под угрозой, в официальный перечень страны, что правительство принимает обязательство по оказанию помощи соответствующему сообществу в деле охраны этого элемента?

(a) ,Да любое включение в официальный перечень означает, что государство должно помогать при необходимости соответствующему сообществу в деле охраны его НКН, поскольку в Конвенции говорится, что перечни составляются «с целью охраны» (статья 12).

(b) Нет, государство обязано оказывать помощь соответствующему сообществу, только если на национальном уровне на этот счёт существуют специальные правовые нормы.

(c) Нет, государство обязано оказывать помощь соответствующим сообществам, только если только в соответствующем пункте перечня ясно указано, что элемент нуждается в охране и обозначены соответствующие меры.

### вопрос C.2

Всегда ли можно рассматривать документирование НКН как меру по охране?

(a) Да, любое документирование элемента автоматически будет вносить вклад в охрану.

(b) Не всегда: только если оно преднамеренно направлено на охрану и вносит эффективный вклад в практику и передачу элемента.

(c) Нет, документирование всегда даёт негативный эффект, так как оно отнимает знание и силу от сообществ, «фиксирует» НКН, заводя тем самым эволюцию соответствующего НКН в тупик.

### вопрос C.3

Кто в государстве-участнике может ходатайствовать о получении международной помощи на реализацию проектов по охране?

(a) Ответственное за реализацию Конвенции министерство или его представители.

(b) Соответствующее сообщество (соответствующие сообщества).

(c) Экспертный комитет из представителей учреждений и исследовательских центров.

(d) Комитет или орган, состоящий из представителей сообществ, НПО, учреждений и исследовательских центров, что предусмотрено ОР.

### вопрос C.4

Всегда ли гендерные различия в заданиях и практиках элементов НКН означают нарушение прав человека?

(a) Нет, гендерные различия никогда не являются нарушением прав человека.

(b) Гендерные различия в элементах НКН не всегда являются нарушением прав человека.

(c) Да, любое гендерное различие всегда является нарушением прав человека.

### вопрос C.5

Сообщество P в государстве-участнике Q обнаружило аудиовизуальную документацию своей традиции любительского театра Т, созданную во время проекта по документированию в 1946 г. и переданную в архив. Практика традиции прекратилась около 1950 г. По просьбе культурного клуба сообщества Р продюсер стал организовывать новые представления в стиле традиции Т при участии любительских актёров из сообщества. Эти представления основаны на документации 1946 г. и интервью с двумя людьми, которые помнят, как они видели некоторые постановки в детстве. Сейчас организаторы планируют открытие третьего сезона, чего с нетерпением ожидают многие члены сообщества Р.

Выразите своё согласие или несогласие с каждым из нижеприведённых утверждений:

(a) Это оживление традиции T.

(b) Это возрождение традиции T.

(c) Постановка нового представления соответствует определению НКН Конвенции.

(d) Государство-участник Q не должно поддерживать или признавать подобную деятельность.

### вопрос C.6

Могут ли несколько государств-участников реализовать совместный план охраны трансграничного НКН, находящегося под угрозой?

(a) Да, в Конвенции и ОР поощряется международное сотрудничество в отношении трансграничного НКН.

(b) Нет, если элемент встречается в двух и более государствах, каждое из них ответственно за его охрану на своей собственной территории.

(c) Да, при условии, что обе части сообществ выразят своё согласие.